



№ 01/2016

Excelência,

Tenho a honra de informar que, com vistas a promover relações de amizade e cooperação entre nossos dois países, bem como garantir o princípio da reciprocidade e facilitar as viagens de cidadãos de ambos os países, o Governo da República Federativa do Brasil está preparado para adotar, em bases recíprocas, as seguintes medidas sobre a isenção de vistos de curta duração:

1. Os cidadãos da República de Belarus portadores de documentos de viagem válidos estarão isentos de vistos para entrar, sair, transitar e permanecer no território da República Federativa do Brasil, para fins de turismo ou negócios, por um período de até noventa (90) dias por ano, a contar da data da primeira entrada no território da República Federativa do Brasil. O período máximo de noventa (90) dias poderá ser prorrogado pelas autoridades competentes da República Federativa do Brasil uma vez e por outro período não superior a noventa (90) dias.
2. Para os efeitos da presente nota, turismo fica aqui entendido como viagens com propósito recreativo, informativo, cultural ou de outro tipo, desde que não seja realizada atividade remunerada que possa resultar em obrigações financeiras para fontes locais no território da República Federativa do Brasil.
3. Trânsito fica aqui entendido como a entrada de cidadãos da República de Belarus no território da República Federativa do Brasil, em deslocamento por uma rota estabelecida e com o objetivo de deixar o território da República Federativa do Brasil para atingir o país de destino.



4. Visita de negócios fica aqui entendida como visita de cidadãos da República de Belarus que não estejam empregados nem recebam qualquer remuneração no território da República Federativa do Brasil, para prospecção de oportunidades comerciais, participação de reuniões e assinatura de contratos, assim como para o exercício de atividades de gerenciamento ou administração.
5. Os cidadãos da República de Belarus deverão solicitar o visto adequado, de acordo com a legislação pertinente da República Federativa do Brasil, caso desejem permanecer no território da República Federativa do Brasil por período superior a noventa (90) dias, exercer atividades remuneradas ou assalariadas, participar em atividades de pesquisa, estágios, estudos e trabalhos de caráter social, bem como realizar atividades de assistência técnica, de caráter missionário, religioso ou artístico, ou qualquer outra atividade diferentes daquelas expressamente mencionadas nos parágrafos 2, 3 e 4 da presente Nota.
6. Os cidadãos mencionados no parágrafo 1º da presente Nota poderão entrar, transitar e sair do território da República Federativa do Brasil por todos os pontos abertos ao tráfego internacional de passageiros.
7. A dispensa de vistos introduzida pela presente Nota não isenta os cidadãos da República de Belarus do cumprimento das leis e regulamentos vigentes no território da República Federativa do Brasil durante a sua estada.
8. O presente entendimento recíproco não limita o direito do Governo da República Federativa do Brasil de negar a entrada ou reduzir a permanência em seu território de cidadãos de República de Belarus considerados indesejáveis.
9. O Governo da República Federativa do Brasil poderá suspender temporariamente as medidas previstas na presente Nota, no todo ou em parte, por razões de segurança, ordem ou saúde públicas. A decisão sobre a suspensão, bem como a revogação dessa medida, deverá ser notificada ao Governo de República de Belarus, por via diplomática, no mais breve prazo possível.



10. O Governo da República Federativa do Brasil informará o Governo da República de Belarus, com a brevidade possível, por via diplomática, sobre eventuais modificações em suas leis e regulamentos no que se refere a entrada, movimentação e permanência de estrangeiros em seu território.
11. Cidadãos da República de Belarus que tenham perdido ou danificado seus passaportes válidos durante sua estada no território da República Federativa do Brasil deverão partir do território da República Federativa do Brasil portando documento de viagem apropriado, emitido pela Missão Diplomática ou Repartição Consular da República de Belarus.
12. O Governo da República Federativa do Brasil encaminhará ao Governo da República de Belarus, por via diplomática, espécimes de seus passaportes válidos em no máximo trinta (30) dias após a data de entrada em vigor das medidas previstas na presente Nota.
13. Caso haja introdução de novos passaportes ou modificação dos existentes, o Governo da República Federativa do Brasil encaminhará ao Governo da República de Belarus, por via diplomática, espécimes desses passaportes, acompanhados de informação sobre sua utilização, com a antecedência mínima de trinta (30) dias de sua entrada em circulação.
14. As medidas previstas na presente Nota poderão ser emendadas por comum acordo do Governo da República Federativa do Brasil e do Governo da República de Belarus, o qual deverá ser objeto de troca de notas por via diplomática. As emendas entrarão em vigor a partir da data de recebimento de notificação escrita do Governo da República de Belarus informando que todos os procedimentos internos necessários para sua entrada em vigor foram concluídos.
15. Quaisquer divergências referentes à interpretação ou à implementação das medidas estipuladas na presente Nota deverão ser resolvidas por meio de consultas e negociações entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República de Belarus, por via diplomática.
16. A presente Nota e a Nota de resposta de Vossa Excelência constituirão um entendimento recíproco entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República de Belarus para o estabelecimento de isenção de vistos para cidadãos de ambos os países.



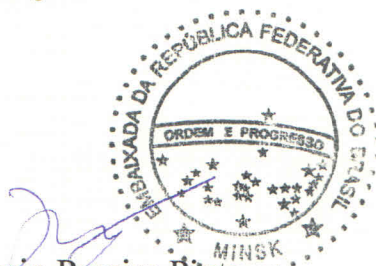
17. As medidas previstas na presente Nota entrarão em vigor trinta (30) dias após a data de recebimento da Nota do Governo da República de Belarus informando que todos os procedimentos internos necessários para sua entrada em vigor foram concluídos.

18. As medidas previstas na presente Nota serão válidas por tempo indeterminado. O Governo da República Federativa do Brasil poderá, a qualquer momento, denunciar as presentes medidas, por meio de notificação por escrito ao Governo da República de Belarus, por via diplomática. As medidas previstas na presente Nota cessarão noventa (90) dias após o recebimento da referida notificação.

A presente Nota está sendo enviada a Vossa Excelência nos idiomas português, russo e inglês, sendo ambos os textos autênticos. Em caso de divergência de interpretação da presente Nota, deverá ser utilizada a versão em inglês.

Aceite, Excelência, os protestos de minha mais alta estima e consideração.

Minsk, 13 de junho de 2016.



Paulo Antônio Pereira Pinto
Embaixador Extraordinário e Plenipotenciário
PELA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

AO EXCELENTÍSSIMO SENHOR VLADIMIR MAKEI,
MINISTRO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS DA REPÚBLICA DE
BELARUS



№ 01/2016

”Ваше Превосходительство,

Имею честь проинформировать Вас о том, что в целях дальнейшего развития дружеских отношений и продолжения укрепления тесных связей между двумя странами, основываясь на принципе взаимности и желая упростить процедуру поездок граждан обеих стран, Правительство Федеративной Республики Бразилия готово принять на основе принципа взаимности следующие меры по вопросу об отмене виз для краткосрочного пребывания:

1. Граждане Республики Беларусь, имеющие действительные проездные документы, могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и находиться на территории Федеративной Республики Бразилия в туристических или деловых целях без виз в течение периода, не превышающего 90 (девяносто) дней в календарном году с даты первого въезда на территорию Федеративной Республики Бразилия. Указанный максимальный период 90 (девяносто) дней может быть продлен один раз компетентными органами Федеративной Республики Бразилия на срок, не превышающий 90 (девяносто) дней.

2. Для целей настоящей Ноты ”туризм“ означает поездки в целях отдыха, а также в познавательных, культурных и иных целях без занятия приносящей доход деятельностью, которая может повлечь финансовые обязательства в отношении источника, расположенного на территории Федеративной Республики Бразилия.

3. ”Транзит“ означает въезд граждан Республики Беларусь на территорию Федеративной Республики Бразилия, следование по установленному маршруту и выезд с ее территории для следования в другой пункт назначения.



4. "Поездка в деловых целях" означает поездку граждан Республики Беларусь, не занятых в приносящей доход деятельности на территории Федеративной Республики Бразилия, в целях изучения возможностей торгово-экономического сотрудничества, участия во встречах и подписания контрактов, а также осуществления деятельности в сфере менеджмента или администрирования.

5. Граждане Республики Беларусь обязаны получить необходимую визу в соответствии с законодательством Федеративной Республики Бразилия, если они намереваются находиться на территории Федеративной Республики Бразилия в течение периода, превышающего 90 (девяносто) дней, осуществлять приносящую доход деятельность, включая трудовую, быть задействованными в исследованиях, тренингах, учебе и социальной работе, а также осуществлять техническую поддержку, заниматься миссионерской, религиозной, творческой или любой иной деятельностью, не указанной в пунктах 2 – 4 настоящей Ноты.

6. Граждане, указанные в пункте 1 настоящей Ноты, могут въезжать, следовать транзитом и покидать территорию Федеративной Республики Бразилия через пункты пропуска, открытые для международного сообщения.

7. Освобождение от визовых требований, предоставляемое настоящей Нотой, не освобождает граждан Республики Беларусь от обязанности соблюдать законы и правила, действующие на территории Федеративной Республики Бразилия, в течение периода их пребывания.

8. Применение этих мер не ограничивает права Правительства Федеративной Республики Бразилия отказать во въезде или сократить срок пребывания на территории своего государства нежелательных граждан Республики Беларусь.

9. В целях обеспечения безопасности, общественного порядка и сохранения здоровья населения Правительство Федеративной Республики Бразилия может полностью либо частично приостановить действие мер, указанных в настоящей Ноте. О таком решении, а также о его отмене Правительство Республики Беларусь будет незамедлительно проинформировано по дипломатическим каналам.



10. Правительство Федеративной Республики Бразилия проинформирует по дипломатическим каналам Правительство Республики Беларусь в возможно короткие сроки о любых изменениях законодательства по вопросам въезда, передвижения и пребывания иностранцев.

11. Граждане Республики Беларусь в случае утраты проездных документов в ходе своего пребывания на территории Федеративной Республики Бразилия обязаны получить другой проездной документ, выданный дипломатическим представительством или консульским учреждением государства своей гражданской принадлежности, находящимся на территории Федеративной Республики Бразилия, для того, чтобы покинуть территорию принимающего государства.

12. Правительство Федеративной Республики Бразилия предоставит Правительству Республики Беларусь по дипломатическим каналам образцы действительных паспортов в срок не позднее 30 (тридцати) дней с даты вступления в силу мер, упомянутых в настоящей Ноте.

13. В случае принятия новой или изменения существующей формы проездных документов Правительство Федеративной Республики Бразилия предоставит Правительству Республики Беларусь по дипломатическим каналам образцы новых или измененных проездных документов, сопроводив их детализированной информацией о технических особенностях и применении, в срок не позднее 30 (тридцати) дней до их введения в оборот.

14. Меры, описанные в настоящей Ноте, могут быть изменены или дополнены по соглашению между Правительством Федеративной Республики Бразилия и Правительством Республики Беларусь путем обмена нотами по дипломатическим каналам. Такие изменения или дополнения вступят в силу с даты получения письменного уведомления о выполнении Республикой Беларусь внутригосударственных процедур, необходимых для их вступления в силу.

15. Любые разногласия, возникающие в результате толкования или исполнения мер, указанных в настоящей Ноте, будут разрешаться путем консультаций и переговоров между Правительством Федеративной Республики Бразилия и Правительством Республики Беларусь по дипломатическим каналам.

Посольство
Федеративной Республики Бразилия
в Республике Беларусь



Embaixada
da República Federativa do Brasil
na República de Belarus

16. Настоящая Нота и ответная Нота Белорусской Стороны составят соглашение между Правительством Федеративной Республики Бразилия и Правительством Республики Беларусь по вопросу об отмене виз для граждан обоих государств.

17. Меры, указанные в настоящей Ноте, начнут применяться в течение 30 (тридцати) дней с даты получения уведомления о выполнении Республикой Беларусь необходимых для их вступления в силу внутригосударственных процедур.

18. Меры, упомянутые в настоящей Ноте, будут действовать неопределенный срок, при этом Правительство Федеративной Республики Бразилия может в любой момент прекратить их действие, направив по дипломатическим каналам письменное уведомление Правительству Республики Беларусь. В этом случае данные меры прекратят свое действие через 90 (девяносто) дней с даты получения такого уведомления.

Настоящая Нота представлена Вашему Превосходительству на португальском, русском и английском языках, причем все тексты являются аутентичными. В случае возникновения разногласий при толковании настоящей Ноты Стороны используют текст на английском языке.

Ваше Превосходительство, пользуюсь случаем, чтобы возобновить уверения в своем высоком уважении.“.

Минск, 13 июня 2016 года



Пауло Антонио Перейра Пинто
Чрезвычайный и Полномочный Посол
ОТ ИМЕНИ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ БРАЗИЛИЯ

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ ВЛАДИМИРУ ВЛАДИМИРОВИЧУ МАКЕЮ
МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ



№ 01/2016

Your Excellency,

I have the honor to inform you that, with a view to further developing friendly relations and strengthening close ties between our two countries, and desiring to simplify travel procedures for citizens of both our countries, the Government of the Federative Republic of Brazil is prepared to adopt, on the basis of reciprocity, the following measures, on the issue of short-stay visa waiver:

1. The citizens of the Republic of Belarus holders of valid travel documents may enter, leave, transit through and stay in the territory of the Federative Republic of Brazil without visas for purposes of tourism or business affairs, for a period not exceeding 90 (ninety) days per calendar year following the date of first entry into the territory of the Federative Republic of Brazil. The maximum period of 90 (ninety) days may be extended by national relevant authorities of the Federative Republic of Brazil once for another period not exceeding 90 (ninety) days.
2. For the purposes of this note, tourism shall mean travels for recreational, informative, cultural and other purposes that shall not imply carrying out a gainful activity that may result in financial obligations to local sources in the territory of the Federative Republic of Brazil.
3. Transit shall mean entry of the citizens of the Republic of Belarus into territory of the Federative Republic of Brazil, moving on a fixed route and leaving its territory while travelling to another destination.



4. Business travels shall mean travels of citizens of the Republic of Belarus, who do not carry out gainful activities in the territory of the Federative Republic of Brazil, aimed at prospecting commercial activities, attending meetings, signing contracts, and carrying out management and administrative activities.

5. The citizens of the Republic of Belarus should apply for the pertinent visa in accordance with the relevant national legislation of the Federative Republic of Brazil in case they wish to stay in the territory of the Federative Republic of Brazil for a period longer than 90 (ninety) days, carry out gainful activities, be employed, engage in research, traineeships, studies and social work, as well as undertake technical assistance, missionary, religious or artistic activities, or carry out any activity other than those explicitly mentioned in paragraphs 2, 3 and 4 of this Note.

6. The citizens mentioned in paragraph 1 of this Note may enter, transit through and leave the territory of the Federative Republic of Brazil through all border-crossing points open to international traffic.

7. The visa waiver provided for by this Note applies without prejudice to the obligation for the citizens of the Republic of Belarus to comply with the national legislation in force during the period of their stay in the territory of the Federative Republic of Brazil.

8. These measures shall be applied without prejudice to the right of the Government of the Federative Republic of Brazil to refuse entry into and to shorten the stay in its territory of undesirable citizens of the Republic of Belarus.

9. For reasons of security, public order or public health, the Government of the Federative Republic of Brazil may suspend the application of the measures stipulated in this Note in whole or in part. Any such measure as well as its revocation shall be notified to the Government of the Republic of Belarus at the earliest possible time through diplomatic channels.



10. The Government of the Federative Republic of Brazil shall, as soon as possible, inform the Government of the Republic of Belarus, through diplomatic channels, of any change in its laws and regulations concerning entry, movement and stay of foreigners.

11. The citizens of the Republic of Belarus that lose their travel documents during their stay in the territory of the Federative Republic of Brazil should obtain another travel document issued by their country's Diplomatic Mission or Consular Post in the territory of the Federative Republic of Brazil in order to leave its territory.

12. The Government of the Federative Republic of Brazil shall convey to the Government of the Republic of Belarus, through diplomatic channels, specimens of its valid passports within thirty (30) days from the date of entry into force of the measures described in this Note.

13. In case of introduction of new travel documents or modification of the existing ones, the Government of the Federative Republic of Brazil shall convey to the Government of the Republic of Belarus, through diplomatic channels, specimens of these new or modified travel documents, accompanied by detailed information on their specifications and applicability, at least thirty (30) days before their introduction date.

14. The measures described in this Note may be amended upon agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Belarus, by exchange of official notes through diplomatic channels. Such amendments shall enter into force from the date of receipt of the last written notification, by which the Republic of Belarus notifies of the fulfillment of the internal procedures necessary for their entry into force.

15. Any divergences arising from the interpretation or implementation of the measures stipulated in this Note shall be settled by consultations and negotiations between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Belarus through diplomatic channels.

16. This Note and the acknowledgement Note of the Belarusian Side shall comprise an agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Belarus on the visa waiver for the citizens of both countries.



17. The measures described in this Note shall enter into force thirty (30) days from the date of receiving the notification by which the Government of the Republic of Belarus informs of the fulfillment of the internal procedures necessary for their entry into force of these measures.

18. The measures described in this Note are stipulated for an indefinite period of time and the Government of the Federative Republic of Brazil may terminate them at any time by giving written notice to the Government of the Republic of Belarus through diplomatic channels. The measures herein established shall cease to be in force 90 (ninety) days after the date of such notification.

This Note is presented to Your Excellency in the Portuguese, Russian and English languages, each text being equally authentic. In case of any divergence in interpretation of the present Note, the English version shall prevail.

Your Excellency, I avail myself of this opportunity to renew the assurances of my highest consideration.

Minsk, June 13th, 2016.



Paulo Antônio Pereira Pinto
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
FOR THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL

TO HIS EXCELLENCY MR. VLADIMIR MAKEI
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF BELARUS



МІНІСТЭРСТВА
ЗАМЕЖНЫХ СПРАЎ
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

№ 20-05/2585-к

O Ministério de Negócios Estrangeiros da República de Belarus cumprimenta atentamente a Embaixada da República Federativa do Brasil na República de Belarus e tem a honra de acusar recebimento da Nota № 01/2016 do 13 de junho de 2016, cujo teor segue abaixo:

“Excelência,

Tenho a honra de informar que, com vistas a promover relações de amizade e cooperação entre nossos dois países e facilitar as viagens de cidadãos de ambos os países, o Governo da República Federativa do Brasil está preparado para adotar, em bases recíprocas, as seguintes medidas sobre a isenção de vistos de curta duração:

1. Os cidadãos da República de Belarus portadores de documentos de viagem válidos estarão isentos de vistos para entrar, sair, transitar e permanecer no território da República Federativa do Brasil, para fins de turismo ou negócios, por um período de até noventa (90) dias por ano, a contar da data da primeira entrada no território da República Federativa do Brasil. O período máximo de noventa (90) dias poderá ser prorrogado pelas autoridades competentes da República Federativa do Brasil uma vez e por outro período não superior a noventa (90) dias.

2. Para os efeitos da presente nota, turismo fica aqui entendido como viagens com propósito recreativo, informativo, cultural ou de outro tipo, desde que não seja realizada atividade remunerada que possa resultar em obrigações financeiras para fontes locais no território da República Federativa do Brasil.

3. Trânsito fica aqui entendido como a entrada de cidadãos da República de Belarus no território da República Federativa do Brasil, em deslocamento por uma

EMBAIXADA DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
NA REPÚBLICA DE BELARUS

Minsk

rota estabelecida e com o objetivo de deixar o território da República Federativa do Brasil para atingir o país de destino.

4. Visita de negócios fica aqui entendida como visita de cidadãos da República de Belarus que não estejam empregados nem recebam qualquer remuneração no território da República Federativa do Brasil, para prospecção de oportunidades comerciais, participação de reuniões e assinatura de contratos, assim como para o exercício de atividades de gerenciamento ou administração.

5. Os cidadãos da República de Belarus deverão solicitar o visto adequado, de acordo com a legislação pertinente da República Federativa do Brasil, caso desejem permanecer no território da República Federativa do Brasil por período superior a noventa (90) dias, exercer atividades remuneradas ou assalariadas, participar em atividades de pesquisa, estágios, estudos e trabalhos de caráter social, bem como realizar atividades de assistência técnica, de caráter missionário, religioso ou artístico, ou qualquer outra atividade diferentes daquelas expressamente mencionadas nos parágrafos 2, 3 e 4 da presente Nota.

6. Os cidadãos mencionados no parágrafo 1º da presente Nota poderão entrar, transitar e sair do território da República Federativa do Brasil por todos os pontos abertos ao tráfego internacional de passageiros.

7. A dispensa de vistos introduzida pela presente Nota não isenta os cidadãos da República de Belarus do cumprimento das leis e regulamentos vigentes no território da República Federativa do Brasil durante a sua estada.

8. O presente entendimento recíproco não limita o direito do Governo da República Federativa do Brasil de negar a entrada ou reduzir a permanência em seu território de cidadãos de República de Belarus considerados indesejáveis.

9. O Governo da República Federativa do Brasil poderá suspender temporariamente as medidas previstas na presente Nota, no todo ou em parte, por razões de segurança, ordem ou saúde públicas. A decisão sobre a suspensão, bem como a revogação dessa medida, deverá ser notificada ao Governo de República de Belarus, por via diplomática, no mais breve prazo possível.

10. O Governo da República Federativa do Brasil informará o Governo da República de Belarus, com a brevidade possível, por via diplomática, sobre eventuais modificações em suas leis e regulamentos no que se refere a entrada, movimentação e permanência de estrangeiros em seu território.

11. Cidadãos da República de Belarus que tenham perdido ou danificado seus passaportes válidos durante sua estada no território da República Federativa do Brasil deverão partir do território da República Federativa do Brasil portando documento de viagem apropriado, emitido pela Missão Diplomática ou Repartição Consular da República de Belarus.

12. O Governo da República Federativa do Brasil encaminhará ao Governo da República de Belarus, por via diplomática, espécimes de seus passaportes válidos em no máximo trinta (30) dias após a data de entrada em vigor das medidas previstas na presente Nota.

13. Caso haja introdução de novos passaportes ou modificação dos existentes, o Governo da República Federativa do Brasil encaminhará ao Governo da República de Belarus, por via diplomática, espécimes desses passaportes, acompanhados de informação sobre sua utilização, com a antecedência mínima de trinta (30) dias de sua entrada em circulação.

14. As medidas previstas na presente Nota poderão ser emendadas por comum acordo do Governo da República Federativa do Brasil e do Governo da República de Belarus, o qual deverá ser objeto de troca de notas por via diplomática. As emendas entrarão em vigor a partir da data de recebimento de última notificação escrita do Governo da República de Belarus informando que todos os procedimentos internos necessários para sua entrada em vigor foram concluídos.

15. Quaisquer divergências referentes à interpretação ou à implementação das medidas estipuladas na presente Nota deverão ser resolvidas por meio de consultas e negociações entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República de Belarus, por via diplomática.

16. A presente Nota e a Nota de resposta de Vossa Excelência constituirão um entendimento recíproco entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República de Belarus para o estabelecimento de isenção de vistos para cidadãos de ambos os países.

17. As medidas previstas na presente Nota entrarão em vigor trinta (30) dias após a data de recebimento da notificação do Governo da República de Belarus informando que todos os procedimentos internos necessários para sua entrada em vigor foram concluídos.

18. As medidas previstas na presente Nota serão válidas por tempo indeterminado. O Governo da República Federativa do Brasil poderá, a qualquer momento, denunciar as presentes medidas, por meio de notificação por escrito ao Governo da República de Belarus, por via diplomática. As medidas previstas na presente Nota cessarão noventa (90) dias após o recebimento da referida notificação.

A presente Nota está sendo enviada a Vossa Excelência nos idiomas português, russo e inglês, sendo todos os textos igualmente autênticos. Em caso de divergência de interpretação da presente Nota, deverá ser utilizada a versão em inglês.

Aceite, Excelência, os protestos de minha mais alta estima e consideração.”

Em resposta, tenho a honra de informar que o Governo da República de Belarus está preparado para adotar as seguintes medidas, com base na reciprocidade de tratamento:

1. Os cidadãos da República Federativa do Brasil portadores de documentos de viagem válidos estarão isentos de vistos para entrar, sair, transitar e permanecer no território da República de Belarus, para fins de turismo ou negócios, por um período de até noventa (90) dias por ano, a contar da data da primeira entrada no território da República de Belarus. O período máximo de noventa (90) dias poderá ser prorrogado pelas autoridades competentes da República de Belarus uma vez e por outro período não superior a noventa (90) dias.

2. Para os efeitos da presente nota, turismo fica aqui entendido como viagens com propósito recreativo, informativo, cultural ou de outro tipo, desde que não seja realizada atividade remunerada que possa resultar em obrigações financeiras para fontes locais no território da República de Belarus.

3. Trânsito fica aqui entendido como a entrada de cidadãos da República Federativa do Brasil no território da República de Belarus, em deslocamento por uma rota estabelecida e com o objetivo de deixar o território da República de Belarus para atingir o país de destino.

4. Visita de negócios fica aqui entendida como visita de cidadãos da República Federativa do Brasil que não estejam empregados nem recebam qualquer remuneração no território da República de Belarus, para prospecção de oportunidades comerciais, participação de reuniões e assinatura de contratos, assim como para o exercício de atividades de gerenciamento ou administração.

5. Os cidadãos da República Federativa do Brasil deverão solicitar o visto adequado, de acordo com a legislação pertinente da República de Belarus, caso desejem permanecer no território da República de Belarus por período superior a noventa (90) dias, exercer atividades remuneradas ou assalariadas, participar em atividades de pesquisa, estágios, estudos e trabalhos de caráter social, bem como realizar atividades de assistência técnica, de caráter missionário, religioso ou artístico, ou qualquer outra atividade diferentes daquelas expressamente mencionadas nos parágrafos 2, 3 e 4 da presente Nota.

6. Os cidadãos mencionados no parágrafo 1º da presente Nota poderão entrar, transitar e sair do território da República de Belarus por todos os pontos abertos ao tráfego internacional de passageiros.

7. A dispensa de vistos introduzida pela presente Nota não isenta os cidadãos da República Federativa do Brasil do cumprimento das leis e regulamentos vigentes no território da República de Belarus durante a sua estada.

8. O presente entendimento recíproco não limita o direito do Governo da República de Belarus de negar a entrada ou reduzir a permanência em seu território de cidadãos de República Federativa do Brasil considerados indesejáveis.

9. O Governo da República de Belarus poderá suspender temporariamente as medidas previstas na presente Nota, no todo ou em parte, por razões de segurança, ordem ou saúde públicas. A decisão sobre a suspensão, bem como a revogação dessa medida, deverá ser notificada ao Governo de República Federativa do Brasil, por via diplomática, no mais breve prazo possível.

10. O Governo da República de Belarus informará o Governo da República Federativa do Brasil, com a brevidade possível, por via diplomática, sobre eventuais modificações em suas leis e regulamentos no que se refere a entrada, movimentação e permanência de estrangeiros em seu território.

11. Cidadãos da República Federativa do Brasil que tenham perdido ou danificado seus passaportes válidos durante sua estada no território da República de Belarus deverão partir do território da República de Belarus portando documento de viagem apropriado, emitido pela Missão Diplomática ou Repartição Consular da República Federativa do Brasil.

12. O Governo da República de Belarus encaminhará ao Governo da República Federativa do Brasil, por via diplomática, espécimes de seus passaportes válidos em no máximo trinta (30) dias após a data de entrada em vigor das medidas previstas na presente Nota.

13. Caso haja introdução de novos passaportes ou modificação dos existentes, o Governo da República de Belarus encaminhará ao Governo da República Federativa do Brasil, por via diplomática, espécimes desses passaportes, acompanhados de informação sobre sua utilização, com a antecedência mínima de trinta (30) dias de sua entrada em circulação.

14. As medidas previstas na presente Nota poderão ser emendadas por comum acordo do Governo da República de Belarus e do Governo da República Federativa do Brasil, o qual deverá ser objeto de troca de notas por via diplomática. As emendas entrarão em vigor a partir da data de recebimento de notificação escrita do Governo da República de Belarus informando que todos os procedimentos internos necessários para sua entrada em vigor foram concluídos.

15. Quaisquer divergências referentes à interpretação ou à implementação das medidas estipuladas na presente Nota deverão ser resolvidas por meio de

consultas e negociações entre o Governo da República de Belarus e o Governo da República Federativa do Brasil, por via diplomática.

16. A presente Nota e a Nota da Parte Brasileira constituirão um entendimento recíproco entre o Governo da República de Belarus e o Governo da República Federativa do Brasil para o estabelecimento de isenção de vistos para cidadãos de ambos os países.

17. As medidas previstas na presente Nota entrarão em vigor trinta (30) dias após a data de recebimento da notificação do Governo da República de Belarus informando que todos os procedimentos internos necessários para sua entrada em vigor foram concluídos.

18. As medidas previstas na presente Nota serão válidas por tempo indeterminado. O Governo da República de Belarus poderá, a qualquer momento, denunciar as presentes medidas, por meio de notificação por escrito ao Governo da República Federativa do Brasil, por via diplomática. As medidas previstas na presente Nota cessarão noventa (90) dias após o recebimento da referida notificação.

A presente Nota está sendo enviada a Vossa Excelência nos idiomas russo, português e inglês, sendo todos os textos igualmente autênticos. Em caso de divergência de interpretação da presente Nota, deverá ser utilizada a versão em inglês.

O Ministério dos Negócios Estrangeiros da República de Belarus apreciará a confirmação pela Parte Brasileira do recebimento da presente Nota de confirmação.

O Ministério de Negócios Estrangeiros da República de Belarus aproveita a ocasião para renovar à Embaixada da República Federativa do Brasil na República de Belarus os protestos da sua mais alta estima e consideração.



Minsk, 15 de junho de 2016



**МІНІСТЭРСТВА
ЗАМЕЖНЫХ СПРАЎ
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ**

№ 20-05/2585-к

Министерство Иностранных Дел Республики Беларусь свидетельствует свое уважение Посольству Федеративной Республики Бразилия в Республике Беларусь и имеет честь подтвердить получение Ноты Посольства Федеративной Республики Бразилия в Республике Беларусь от 13 июня 2016 года №01/2016 относительно следующего:

”Ваше Превосходительство,

Имею честь проинформировать Вас о том, что в целях дальнейшего развития дружеских отношений и продолжения укрепления тесных связей между двумя странами, желая упростить процедуру поездок граждан обеих стран, Правительство Федеративной Республики Бразилия готово принять на основе принципа взаимности следующие меры по вопросу об отмене виз для краткосрочного пребывания:

1. Граждане Республики Беларусь, имеющие действительные проездные документы, могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и находиться на территории Федеративной Республики Бразилия в туристических или деловых целях без виз в течение периода, не превышающего 90 (девяносто) дней в календарном году с даты первого въезда на территорию Федеративной Республики Бразилия. Указанный максимальный период 90 (девяносто) дней может быть продлен один раз компетентными органами Федеративной Республики Бразилия на срок, не превышающий 90 (девяносто) дней.

2. Для целей настоящей Ноты ”туризм“ означает поездки в целях отдыха, а также в познавательных, культурных и иных целях без занятия приносящей доход деятельностью, которая может повлечь финансовые обязательства в отношении источника, расположенного на территории Федеративной Республики Бразилия.

**ПОСОЛЬСТВУ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ БРАЗИЛИЯ
В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ**

Минск

3. "Транзит" означает въезд граждан Республики Беларусь на территорию Федеративной Республики Бразилия, следование по установленному маршруту и выезд с ее территории для следования в другой пункт назначения.

4. "Поездка в деловых целях" означает поездку граждан Республики Беларусь, не занятых в приносящей доход деятельности на территории Федеративной Республики Бразилия, в целях изучения возможностей торгово-экономического сотрудничества, участия во встречах и подписания контрактов, а также осуществления деятельности в сфере менеджмента или администрирования.

5. Граждане Республики Беларусь обязаны получить необходимую визу в соответствии с законодательством Федеративной Республики Бразилия, если они намереваются находиться на территории Федеративной Республики Бразилия в течение периода, превышающего 90 (девяносто) дней, осуществлять приносящую доход деятельность, включая трудовую, быть задействованными в исследованиях, тренингах, учебе и социальной работе, а также осуществлять техническую поддержку, заниматься миссионерской, религиозной, творческой или любой иной деятельностью, не указанной в пунктах 2 – 4 настоящей Ноты.

6. Граждане, указанные в пункте 1 настоящей Ноты, могут въезжать, следовать транзитом и покидать территорию Федеративной Республики Бразилия через пункты пропуска, открытые для международного сообщения.

7. Освобождение от визовых требований, предоставляемое настоящей Нотой, не освобождает граждан Республики Беларусь от обязанности соблюдать законы и правила, действующие на территории Федеративной Республики Бразилия, в течение периода их пребывания.

8. Применение этих мер не ограничивает права Правительства Федеративной Республики Бразилия отказать во въезде или сократить срок пребывания на территории своего государства нежелательных граждан Республики Беларусь.

9. В целях обеспечения безопасности, общественного порядка и сохранения здоровья населения Правительство Федеративной Республики Бразилия может полностью либо частично приостановить действие мер, указанных в настоящей Ноте. О таком решении, а также о его отмене Правительство Республики Беларусь будет незамедлительно проинформировано по дипломатическим каналам.

10. Правительство Федеративной Республики Бразилия проинформирует по дипломатическим каналам Правительство Республики Беларусь в возможно короткие сроки о любых изменениях

законодательства по вопросам въезда, передвижения и пребывания иностранцев.

11. Граждане Республики Беларусь в случае утраты проездных документов в ходе своего пребывания на территории Федеративной Республики Бразилия обязаны получить другой проездной документ, выданный дипломатическим представительством или консульским учреждением государства своей гражданской принадлежности, находящимся на территории Федеративной Республики Бразилия, для того, чтобы покинуть территорию принимающего государства.

12. Правительство Федеративной Республики Бразилия предоставит Правительству Республики Беларусь по дипломатическим каналам образцы действительных паспортов в срок не позднее 30 (тридцати) дней с даты вступления в силу мер, упомянутых в настоящей Ноте.

13. В случае принятия новой или изменения существующей формы проездных документов Правительство Федеративной Республики Бразилия предоставит Правительству Республики Беларусь по дипломатическим каналам образцы новых или измененных проездных документов, сопроводив их детализированной информацией о технических особенностях и применении, в срок не позднее 30 (тридцати) дней до их введения в оборот.

14. Меры, описанные в настоящей Ноте, могут быть изменены или дополнены по соглашению между Правительством Федеративной Республики Бразилия и Правительством Республики Беларусь путем обмена нотами по дипломатическим каналам. Такие изменения или дополнения вступят в силу с даты получения письменного уведомления о выполнении Республикой Беларусь внутригосударственных процедур, необходимых для их вступления в силу.

15. Любые разногласия, возникающие в результате толкования или исполнения мер, указанных в настоящей Ноте, будут разрешаться путем консультаций и переговоров между Правительством Федеративной Республики Бразилия и Правительством Республики Беларусь по дипломатическим каналам.

16. Настоящая Нота и ответная Нота Белорусской Стороны составят соглашение между Правительством Федеративной Республики Бразилия и Правительством Республики Беларусь по вопросу об отмене виз для граждан обоих государств.

17. Меры, указанные в настоящей Ноте, вступят в силу через 30 (тридцать) дней с даты получения уведомления о выполнении Республикой Беларусь необходимых для их вступления в силу внутригосударственных процедур.

18. Меры, упомянутые в настоящей Ноте, будут действовать неопределенный срок, при этом Правительство Федеративной Республики Бразилия может в любой момент прекратить их действие, направив по дипломатическим каналам письменное уведомление Правительству Республики Беларусь. В этом случае данные меры прекратят свое действие через 90 (девяносто) дней с даты получения такого уведомления.

Настоящая Нота представлена Вашему Превосходительству на португальском, русском и английском языках, причем все тексты являются аутентичными. В случае возникновения разногласий при толковании настоящей Ноты Стороны используют текст на английском языке.

Ваше Превосходительство, пользуюсь случаем, чтобы возобновить уверения в своем высоком уважении.“.

Министерство Иностранных Дел Республики Беларусь имеет честь проинформировать, что Правительство Республики Беларусь готово принять на основе принципа взаимности следующие меры:

1. Граждане Федеративной Республики Бразилия, имеющие действительные проездные документы, могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и находиться на территории Республики Беларусь в туристических или деловых целях без виз в течение периода, не превышающего 90 (девяносто) дней в календарном году с даты первого въезда на территорию Республики Беларусь. Указанный максимальный период 90 (девяносто) дней может быть продлен один раз компетентными органами Республики Беларусь на срок, не превышающий 90 (девяносто) дней.

2. Для целей настоящей Ноты ”туризм“ означает поездки в целях отдыха, а также в познавательных, культурных и иных целях без занятия приносящей доход деятельностью, которая может повлечь финансовые обязательства

в отношении источника, расположенного на территории Республики Беларусь.

3. ”Транзит“ означает въезд граждан Федеративной Республики Бразилия на территорию Республики Беларусь, следование по установленному маршруту и выезд с ее территории для следования в другой пункт назначения.

4. ”Поездка в деловых целях“ означает поездку граждан Федеративной Республики Бразилия, не занятых в приносящей доход деятельности на территории Республики Беларусь, в целях изучения возможностей торгово-экономического сотрудничества, участия

во встречах и подписания контрактов, а также осуществления деятельности в сфере менеджмента или администрирования.

5. Граждане Федеративной Республики Бразилия обязаны получить необходимую визу в соответствии с законодательством Республики Беларусь, если они намереваются находиться на территории Республики Беларусь в течение периода, превышающего 90 (девяносто) дней, осуществлять приносящую доход деятельность, включая трудовую, быть задействованными в исследованиях, тренингах, учебе и социальной работе, а также осуществлять техническую поддержку, заниматься миссионерской, религиозной, творческой или любой иной деятельностью, не указанной в пунктах 2 – 4 настоящей Ноты.

6. Граждане, указанные в пункте 1 настоящей Ноты, могут въезжать, следовать транзитом и покидать территорию Республики Беларусь через пункты пропуска, открытые для международного сообщения.

7. Освобождение от визовых требований, предоставляемое настоящей Нотой, не освобождает граждан Федеративной Республики Бразилия от обязанности соблюдать законы и правила, действующие на территории Республики Беларусь, в течение периода их пребывания.

8. Применение этого положения не ограничивает права Правительства Республики Беларусь отказать во въезде или сократить срок пребывания на территории своего государства нежелательных граждан Федеративной Республики Бразилия.

9. В целях обеспечения безопасности, общественного порядка и сохранения здоровья населения Правительство Республики Беларусь может полностью либо частично приостановить действие мер, указанных в настоящей Ноте. О таком решении, а также о его отмене Правительство Федеративной Республики Бразилия будет незамедлительно проинформировано по дипломатическим каналам.

10. Правительство Республики Беларусь проинформирует по дипломатическим каналам Правительство Федеративной Республики Бразилия в возможно короткие сроки о любых изменениях законодательства по вопросам въезда, передвижения и пребывания иностранцев.

11. Граждане Федеративной Республики Бразилия в случае утраты проездных документов в ходе своего пребывания на территории Республики Беларусь обязаны получить другой проездной документ, выданный дипломатическим представительством или консульским учреждением государства своей гражданской принадлежности, находящимся на территории Республики Беларусь, для того, чтобы покинуть территорию принимающего государства.

12. Правительство Республики Беларусь предоставит Правительству Федеративной Республики Бразилия по дипломатическим каналам образцы действительных паспортов в срок не позднее 30 (тридцати) дней с даты вступления в силу мер, упомянутых в настоящей Ноте.

13. В случае принятия новой или изменения существующей формы проездных документов Правительство Республики Беларусь предоставит Правительству Федеративной Республики Бразилия по дипломатическим каналам образцы новых или измененных проездных документов, сопроводив их детализированной информацией о технических особенностях и применении, в срок не позднее 30 (тридцати) дней до их введения в оборот.

14. Меры, описанные в настоящей Ноте, могут быть изменены или дополнены по соглашению между Правительством Республики Беларусь и Правительством Федеративной Республики Бразилия путем обмена нотами по дипломатическим каналам. Такие изменения или дополнения вступят в силу с даты получения письменного уведомления о выполнении Республикой Беларусь внутригосударственных процедур, необходимых для их вступления в силу.

15. Любые разногласия, возникающие в результате толкования или исполнения мер, указанных в настоящей Ноте, будут разрешаться путем консультаций и переговоров между Правительством Республики Беларусь и Правительством Федеративной Республики Бразилия по дипломатическим каналам.

16. Настоящая ответная Нота и Нота Бразильской Стороны составят соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Федеративной Республики Бразилия по вопросу об отмене виз для граждан обоих государств.

17. Меры, указанные в настоящей Ноте, вступят в силу через 30 (тридцать) дней с даты получения Бразильской Стороной уведомления о выполнении Республикой Беларусь необходимых для их вступления в силу внутригосударственных процедур.

18. Меры, упомянутые в настоящей Ноте, будут действовать неопределенный срок, при этом Правительство Республики Беларусь может в любой момент прекратить их действие, направив по дипломатическим каналам письменное уведомление Правительству Федеративной Республики Бразилия. В этом случае данные меры прекратят свое действие через 90 (девяносто) дней с даты получения такого уведомления.

Настоящая Нота представлена на русском, португальском и английском языках, причем все тексты являются аутентичными. В случае возникновения разногласий при толковании настоящей Ноты Стороны используют текст на английском языке.

Министерство Иностранных Дел Республики Беларусь будет признательно за подтверждение получения Бразильской Стороной данной ответной Ноты.

Министерство Иностранных Дел Республики Беларусь пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Федеративной Республики Бразилия в Республике Беларусь уверения в своем высоком уважении.

Минск, 15 июня 2016 года





МІНІСТЭРСТВА
ЗАМЕЖНЫХ СПРАЎ
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

№ 20-05/2585-к

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Belarus presents its compliments to the Embassy of the Federative Republic of Brazil in the Republic of Belarus and has the honour to acknowledge receipt of the Note of the Embassy of the Federative Republic of Brazil in the Republic of Belarus dated June 13th, 2016, No.01/2016, concerning the following:

“Your Excellency,

I have the honour to inform You that with a view to further developing friendly relations and strengthening close ties between our two countries, desiring to simplify travel procedures for citizens of both countries, the Government of the Federative Republic of Brazil is prepared to adopt on the basis of reciprocity the following measures on the issue of short-stay visa waiver:

1. The citizens of the Republic of Belarus, holders of valid travel documents may enter, leave, transit through and stay in the territory of the Federative Republic of Brazil without visas for purposes of tourism or business affairs for a period not exceeding 90 (ninety) days per calendar year following the date of first entry into the territory of the Federative Republic of Brazil. The maximum period of 90 (ninety) days may be extended by national relevant authorities of the Federative Republic of Brazil once for another period not exceeding 90 (ninety) days.

2. For the purposes of this Note “tourism” shall mean travels for recreational, informative, cultural and other purposes that shall not imply carrying out a gainful activity that may result in financial obligations to local sources in the territory of the Federative Republic of Brazil.

3. “Transit” shall mean entry of the citizens of the Republic of Belarus into the territory of the Federative Republic of Brazil, moving on a fixed route and leaving its territory while travelling to another destination.

4. “Business travels” shall mean travels of citizens of the Republic of

EMBASSY OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL
IN THE REPUBLIC OF BELARUS

Belarus who do not carry out gainful activities in the territory of the Federative Republic of Brazil aimed at prospecting commercial activities, attending meetings, signing contracts, and carrying out management and administrative activities.

5. The citizens of the Republic of Belarus should apply for the pertinent visa in accordance with the relevant national legislation of the Federative Republic of Brazil in case they wish to stay in the territory of the Federative Republic of Brazil for a period longer than 90 (ninety) days, carry out gainful activities, be employed, engage in research, traineeships, studies and social work, as well as undertake technical assistance, missionary, religious or artistic activities, or carry out any activity other than those explicitly mentioned in paragraphs 2 – 4 of this Note.

6. The citizens mentioned in paragraph 1 of this Note may enter, transit through and leave the territory of the Federative Republic of Brazil through all border-crossing points open to international traffic.

7. The visa waiver provided for by this Note applies without prejudice to the obligation for the citizens of the Republic of Belarus to comply with the national legislation in force during the period of their stay in the territory of the Federative Republic of Brazil.

8. These measures shall be applied without prejudice to the right of the Government of the Federative Republic of Brazil to refuse entry into and to shorten the stay in its territory of undesirable citizens of the Republic of Belarus.

9. For reasons of security, public order or public health, the Government of the Federative Republic of Brazil may suspend the application of the measures stipulated in this Note in whole or in part. Any such measure as well as its revocation shall be notified to the Government of the Republic of Belarus at the earliest possible time through diplomatic channels.

10. The Government of the Federative Republic of Brazil shall as soon as possible inform the Government of the Republic of Belarus through diplomatic channels of any change in its laws and regulations concerning entry, movement and stay of foreigners.

11. The citizens of the Republic of Belarus that lose their travel documents during their stay in the territory of the Federative Republic of Brazil should obtain another travel document issued by their country's Diplomatic Mission or Consular Post in the territory of the Federative Republic of Brazil in order to leave its territory.

12. The Government of the Federative Republic of Brazil shall convey to the Government of the Republic of Belarus, through diplomatic channels, specimens of its valid passports within 30 (thirty) days from the date of entry into force of the measures described in this Note.

13. In case of introduction of new travel documents or modification of the existing ones, the Government of the Federative Republic of Brazil shall convey to the Government of the Republic of Belarus, through diplomatic channels,

specimens of these new or modified travel documents, accompanied by detailed information on their specifications and applicability, at least 30 (thirty) days before their introduction date.

14. The measures described in this Note may be amended upon agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Belarus by exchange of official notes through diplomatic channels. Such amendments shall enter into force from the date of receipt of the last written notification, by which the Republic of Belarus notifies of the fulfillment of the internal procedures necessary for their entry into force.

15. Any divergences arising from the interpretation or implementation of the measures stipulated in this Note shall be settled by consultations and negotiations between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Belarus through diplomatic channels.

16. This Note and the acknowledgement Note of the Belarusian Side shall comprise an agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Belarus on the visa waiver for the citizens of both countries.

17. The measures described in this Note shall enter into force 30 (thirty) days from the date of receiving the notification by which the Republic of Belarus notifies of the fulfillment of all the internal procedures necessary for the entry into force of these measures.

18. The measures described in this Note are stipulated for an indefinite period of time and the Government of the Federative Republic of Brazil may terminate them at any time by giving written notice to the Government of the Republic of Belarus through diplomatic channels. The measures herein established shall cease to be in force 90 (ninety) days after the date of such notification.

The present Note is submitted to Your Excellency in the Portuguese, Russian and English languages, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of the present Note, the English text shall prevail.

Your Excellency, I avail myself of this opportunity to renew the assurances of my highest consideration.”

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Belarus has the honour to inform that the Government of the Republic of Belarus is ready to adopt on the basis of principle of reciprocity the following measures:

1. The citizens of the Federative Republic of Brazil, holders of valid travel documents may enter, leave, transit through and stay in the territory of the Republic of Belarus without visas for purposes of tourism or business affairs for a period not exceeding 90 (ninety) days per calendar year following the date of first entry into the territory of the Republic of Belarus. The maximum period of 90 (ninety) days may be extended by national relevant authorities of the Republic of

Belarus once for another period not exceeding 90 (ninety) days.

2. For the purposes of this Note "tourism" shall mean travels for recreational, informative, cultural and other purposes that shall not imply carrying out a gainful activity that may result in financial obligations to local sources in the territory of the Republic of Belarus.

3. "Transit" shall mean entry of the citizens of the Federative Republic of Brazil into the territory of the Republic of Belarus, moving on a fixed route and leaving its territory while travelling to another destination.

4. "Business travels" shall mean travels of citizens of the Federative Republic of Brazil who do not carry out gainful activities in the territory of the Republic of Belarus aimed at prospecting commercial activities, attending meetings, signing contracts, and carrying out management and administrative activities.

5. The citizens of the Federative Republic of Brazil should apply for the pertinent visa in accordance with the relevant national legislation of the Republic of Belarus in case they wish to stay in the territory of the Republic of Belarus for a period longer than 90 (ninety) days, carry out gainful activities, be employed, engage in research, traineeships, studies and social work, as well as undertake technical assistance, missionary, religious or artistic activities, or carry out any activity other than those explicitly mentioned in paragraphs 2 – 4 of this Note.

6. The citizens mentioned in paragraph 1 of this Note may enter, transit through and leave the territory of the Republic of Belarus through all border-crossing points open to international traffic.

7. The visa waiver provided for by this Note applies without prejudice to the obligation for the citizens of the Federative Republic of Brazil to comply with the national legislation in force during the period of their stay in the territory of the Republic of Belarus.

8. These measures shall be applied without prejudice to the right of the Government of the Republic of Belarus to refuse entry into and to shorten the stay in its territory of undesirable citizens of the Federative Republic of Brazil.

9. For reasons of security, public order or public health, the Government of the Republic of Belarus may suspend the application of the measures stipulated in this Note in whole or in part. Any such measure as well as its revocation shall be notified to the Government of the Federative Republic of Brazil at the earliest possible time through diplomatic channels.

10. The Government of the Republic of Belarus shall as soon as possible inform the Government of the Federative Republic of Brazil through diplomatic channels of any change in its laws and regulations concerning entry, movement and stay of foreigners.

11. The citizens of the Federative Republic of Brazil that lose their travel documents during their stay in the territory of the Republic of Belarus should obtain another travel document issued by their country's Diplomatic Mission or

Consular Post in the territory of the Republic of Belarus in order to leave its territory.

12. The Government of the Republic of Belarus shall convey to the Government of the Federative Republic of Brazil, through diplomatic channels, specimens of its valid passports within 30 (thirty) days from the date of entry into force of the measures described in this Note.

13. In case of introduction of new travel documents or modification of the existing ones, the Government of the Republic of Belarus shall convey to the Government of the Federative Republic of Brazil, through diplomatic channels, specimens of these new or modified travel documents, accompanied by detailed information on their specifications and applicability, at least 30 (thirty) days before their introduction date.

14. The measures described in this Note may be amended upon agreement between the Government of the Republic of Belarus and the Government of the Federative Republic of Brazil by exchange of official notes through diplomatic channels. Such amendments shall enter into force from the date of receipt of the last written notification, by which the Republic of Belarus notifies of the fulfillment of the internal procedures necessary for their entry into force.

15. Any divergences arising from the interpretation or implementation of the measures stipulated in this Note shall be settled by consultations and negotiations between the Government of the Republic of Belarus and the Government of the Federative Republic of Brazil through diplomatic channels.

16. This acknowledgement Note and the Note of the Brazilian Side shall comprise agreement between the Government of the Republic of Belarus and the Government of the Federative Republic of Brazil on the visa waiver for the citizens of both countries.

17. The measures described in this Note shall enter into force 30 (thirty) days from the date of receiving by the Brazilian Side the notification by which the Republic of Belarus notifies of the fulfillment of all the internal procedures necessary for the entry into force of these measures.

18. The measures described in this Note are stipulated for an indefinite period of time and the Government of the Republic of Belarus may terminate them at any time by giving written notice to the Government of the Federative Republic of Brazil through diplomatic channels. The measures herein established shall cease to be in force 90 (ninety) days after the date of such notification.

This acknowledgement Note is submitted in the Russian, Portuguese and English languages, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of this acknowledgement Note, the English text shall prevail.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Belarus will appreciate confirmation by the Brazilian Side receiving of the present acknowledgement Note.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Belarus avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Federative Republic of Brazil in the Republic of Belarus the assurances of its highest consideration.

A.
Minsk, June 15th, 2016

